

„La Praline“

Kurzfilmprojekt der Deutsch-Französischen Masterclass Ludwigsburg / Paris

in Zusammenarbeit mit ARTE und MEDIA

Producer: Karoline von Roques / Olimpia Pont Cháfer

Regie: Jean-Baptiste Chuat

Mit Dominique Pinon

Inhalt

1. Projektdaten
2. Synopsis, kurz (Deutsch / Französisch / Englisch)
3. Synopsis, lang (Deutsch / Französisch / Spanisch / Englisch)
4. Dialogliste (Deutsch / Französisch / Englisch)
5. Musikaufstellung
6. Kommentar des Regisseurs
7. Lebenslauf Regie und Produktion
8. Kontakt

Projekteckdaten

Länge: 8' 36''

Produktionsjahr: 2007

Produktionsland: Ludwigsburg, Deutschland

Format: 16mm

Cast

511 Dominique Pinon

Chef Robert Meller

Crew: (HoD)

Regie Jean-Baptiste Chuat

Producer Karoline von Roques

Olimpia Pont Cháfer

Drehbuch Florian Schumacher und Sarah Judith Mettke

Kamera Bianca Bodmer

Szenenbild Ulrich Vetter (SKF)

Schnitt Robert Wellié

Musik Fritz von Flotow

Synopsis, kurz

Synopsis, kurz (deutsch)

511, ein einfacher Arbeiter in der Pralinenfabrik Le Marchal, ist ein leidenschaftlicher Träumer dessen einzige Freude im Leben die Herstellung köstlicher Schokolade ist. Seine Existenz gerät aus den Fugen, als unerbärmliche Börsenkurse seine Entlassung veranlassen, doch findet er nun endlich die Möglichkeit, sich Kopfüber in seine Träume zu stürzen. (49 Wörter)

Synopsis, kurz (französisch)

511 (Dominique Pinon) est un ouvrier parmi beaucoup d'autres dans l'usine de pralines Lemarchal. Son travail, décorer les pralines avec des pistaches, qu'il exécute avec passion, avec quelque part dans la tête l'idée que les femmes des affiches lui sourient du haut.

511 se voit un jour mis à la porte. Il a perdu son travail et ses femmes. Attiré par l'appel de celles-ci, il revient la nuit dans l'usine, met tout en marche et dans un état d'ivresse totale, il tombe dans la grande cuve de chocolat pour achever son rêve de devenir une de ces délicieuses pralines Lemarchal. (100 mots)

Synopsis, kurz (englisch)

511, a simple worker in the chocolate factory „Le Marchal, is a passionate dreamer whose sole joy in life is the creation of delicious chocolates. His existence is shattered as unforgiving stock markets cause him to get fired from his job, but that gives him the chance to plunge himself, head first, into his fantasies. (55 words)

Synopsis, lang

Synopsis, lang (deutsch)

511 (Dominique Pinon) ist nur einer von vielen Arbeitern der Pralinenfabrik „Le Marchal“, doch wohl der Einzige, welcher seine Aufgabe mit wirklicher Hingabe erledigt. Ständig träumt Er von den sinnlichen Schönheiten, die von den Werbeplakaten auf ihn herunterlächeln. Doch die kalten, harten Zahlen der Börse schlagen wie ein Hammer auf seine Existenz. Er wird gefeuert und verliert auf einen Schlag Alles: Seine Arbeit, seine Träume und was am schlimmsten ist, die sehnsüchtigen Blicke der Werbegöttinnen, die er wohl nie wieder sehen wird.

Gelockt von Ihrem Ruf, bricht 511 Nachts in die Fabrik ein und fährt die Maschinen hoch. Er ist nun der alleinige Herrscher der Schokolade! Im vollen Arbeitsrausch stürzt er in den Misch-Bottich und wird somit zur glücklichsten Praline der Welt.

Ein Märchen über die Leidenschaft von einem einfachen Mann zu seiner Arbeit und ein sinnliches Bekenntnis zur Schokolade. (140)

Synopsis, lang (französisch)

La Praline est un conte moderne sur la passion d'un homme simple pour le chocolat, de sa relation quasi sensuelle avec le plaisir noir.

« 511 » (Dominique Pinon) est un ouvrier parmi beaucoup d'autres dans l'usine de pralines Lemarchal. Son travail, déposer une pistache sur chaque praline, il le réalise avec enthousiasme et passion. D'autant qu'il rêve que les femmes des grandes affiches publicitaires qui surplombent l'usine lui parlent, lui sourient. Et ne désirent qu'une seule chose : des chocolats, ceux que 511 fabrique. C'est dire s'il désire à son tour ces femmes qui lui sont malheureusement inaccessibles, enfermées dans le bureau de son chef, « Signor Moneta ».

« 511 » se voit un jour mis à la porte, les pralines à la pistache ne se vendent plus... Il vient ainsi au bureau à la demande de son chef. Et quitte l'usine avec en poche une poignée de pralines, des pralines auxquelles il n'avait jamais goûtées.

511 a ainsi tout perdu, son travail et « ses » femmes. Mais il ne peut abandonner ses muses malades de chocolat. Comme possédé par ses fantasmes, il revient la nuit dans l'usine. Car il se doit de fabriquer d'autres pralines. Pour elles. Il met ainsi la chaîne en route et jette dans la machine tout ce qu'il peut trouver. Mais ses femmes en veulent plus et davantage encore. Tant et si bien

qu'il tombe à son tour dans la machine. Et finit transformé et goûté goulûment comme une de ces délicieuses pralines Lemarchal. (250 mots)

Synopsis, lang (englisch)

511 (Dominique Pinon) is just one of many workers in the chocolate factory „Le Marchal“, but he is also the only one who goes about his work with true passion. He dreams of the beautiful, sensual ladies, smiling down on him from the huge advertising posters within the factory hall. But the cold, hard numbers of stock exchange shatter his existence in an instant. He gets fired and suddenly loses everything: His job, his dreams and worst of all, the poster goddesses' longing smiles for the chocolates he has been creating all these years.

Drawn by their call, 511 breaks into the factory at night and starts up all the machines. He is the Ruler of chocolate now! In his delirious chocolate-making he falls into the mixing pot and becomes the happiest chocolate in the world. (136 words)

Synopsis, lang (spanisch)

La Praline es un cuento moderno sobre la pasión de un hombre sencillo por su trabajo y su relación sensual con el chocolate.

511 es uno de los múltiples trabajadores de la fábrica de chocolates Lemarchal. Su tarea, simple, es aquella de colocar los pistachos en las “pralines” que se producen. 511 hace su trabajo con pasión y entrega. Lo que le motiva, y sobre todo le llena, son también sus fantasías. Sueña con los grandes carteles publicitarios que adornan la fábrica, bellas mujeres a las que sonríe mientras trabaja. En sus fantasías, esas mujeres adoran sus “pralines” de pistacho. Sin embargo los carteles son inalcanzables, pues éstos se conservan encerrados en la oficina de su jefe, el Signor Moneta.

Un día 511 será despedido. Ya no es imprescindible para la producción Lemarchal. Las “pralines” de pistacho no aportan beneficios, sólo pérdidas. Requerido por el jefe en el despacho abandonará la fábrica con unas pocas de esas “pralines” que nunca antes ha degustado.

Pero la crisis-delirio total aparece: 511 ha perdido todo, su trabajo y a “sus” mujeres. Atraído por la llamada de éstas, regresará a la fábrica llegada la noche embriagándose de locura y fantasías que le llevarán a encender y alumbrar completamente la fábrica, echando dentro de la gran caldera de chocolate todo lo que encuentra a su paso. En este éxtasis de locura y deseo 511 acabará cayendo dentro de la gran caldera para terminar convertido y saboreado en una de esas ansiadas y deseadas “pralines” Lemarchal. (palabras 250)

Dialogliste

Dialogliste, französisch (OV), deutsch (UT), englisch (UT)

C'est bien ce que tu fais, continue.

Oh ja, das ist gut was du da machst, ...mach weiter.

That's nice, go on.

J'adore ton chocolat.

Ich liebe deine Pralinen.

I love your chocolates.

Vous êtes viré !

Sie sind gefeuert !

You' re fired !

Travailleur... 511.

Arbeiter... 511.

Worker... 511.

Venez!

Herkommen !

Come up !

Vous savez ce que c'est la guerre?

Wissen Sie, was krieg bedeutet ?

Do you know what war is like ?

Non.

Nein.

No.

511, 511, ... on est ici.

511, 511, ... wir sind hier.

511, 511, ... we are here.

On aime ton chocolat.

Wir lieben deine Pralinen.

We love your chocolates.

C'est bon.

Köstlich.

Delicious.

Allô ? ... allô

Hallo ?... Hallo

Hello ? ... Hello

Ici, 511, 511 vous parle.

Hier spricht 511.

This is 511 speaking.

Allô, allô ! Ici 511.

Hallo, hier spricht 511.

Hello, hello this is 511.

Je voulais vous dire que vous êtes vi-ré.

Ich möchte Ihnen sagen: « Sie sind ge-feu-ert.“

let me tell you something “You are fired.”

Vous êtes virééééé !!

Sie sind ge-feu-ert !

Fired !

Dehors ! Dehors ! Dehors...!

Raus ! Raus mit Ihnen !

Leave ! Leave ! Get ou !

Viiirééééé !

Ge-feu-ert !

Fired !

Goûte le chocolat!

-Probier die Schokolade.

-Taste the chocholate

Approche-toi !

-Komm her !

-Come closer !

Musikaufstellung

Komponist: Fritz von Flotow

Friedrichstrasse 3

71638 Ludwigsburg

Tel.:07141 / 70 29 625

Mobil: 0176 / 50 13 46 14

Email: fritzflotow@web.de

Gema Mitgliedsnummer 295.900

Stücke: (Langversion)

Intro 1'11''

1. Flirt, 33''

2. Flirt, 36''

511's Entschluss, 38''

"L' amour d'un travailleur", 2'12''

Sieg der Sirenen, 18''

511's Thema, 51''

"L' amour d'un travailleur" Instrumental , 2'12''

Kommentar des Regisseurs

„**La Praline**“ erzählt die Geschichte des einsamen Fabrikarbeiters 511, der sich während seiner Arbeit in einer Schokoladenfabrik als einziger seinen verführerischen Träumen hingibt und letztlich von ihnen 'verspeist' wird.

Als kleines Rädchen einer gewaltigen Industrie tut 511 das, was sonst niemand tut: Träumen und sich verführen lassen vom Unsichtbaren, Sinnlichen, schwebenden erotischen Genuss seiner Fantasie – und wird schließlich dafür gefeuert. Und das obwohl er wahrscheinlich der letzte Mensch auf dieser Erde ist, der überhaupt noch sinnliche Regung in sich verspürt.

Was mich an der Geschichte am meisten fasziniert ist der Konflikt zwischen dem fühlenden, mit Sinnlichkeit und Fantasie gesegneten Individuums und einer seelisch erstarrten, rotierenden, ächzenden, mechanisierten Industriewelt – ein röhrender, dampfender Kosmos aus Rädchen, Schläuchen und Maschinen, die alle etwas Sinnliches produzieren – kleine Pralinen - ohne diese sinnlich zu betrachten.

Doch 511 ist anders: Nach all den Jahren des stillen 'Funktionierens' hat dieser beseelte Mensch seine Träume plötzlich wieder entdeckt. Hier, an seinem täglichen Arbeitsplatz, inmitten von Lärm und Getöse der Maschinen werden sie alle lebendig, brechen aus ihm heraus und verführen ihn dazu, ihnen zu gehorchen. Plötzlich werden die Maschinen stumm, der Apparat steht still, die Farben kehren ein und der vorerst düstere Schauplatz füllt sich mit Lusternheit, mit Fantasie, Musik und Leichtigkeit.

Endlich gibt sich 511 seinen Träumereien hin, verwandelt sich in ein erfülltes Wesen, das seine eigene Welt vor seinem geistigen Auge formt. Doch diese Illusion hat ihren Preis. In der mechanisierten Produktionsmaschinerie haben wahre Träume keinen Platz. Und so stirbt 511 einen bittersüßen Tod im Schokoladentopf. Er wird als einzig sinnliches Wesen letztlich zum sinnlichen Produkt, der Praline, verarbeitet – und verspeist.

511 ist kein Märtyrer, kein Gewinner. Und doch findet er am Ende einen Weg und flüchtet sich in sein persönliches Paradies.

Um diesen schmalen Grad aus bitterem Alltag und zarter Träumerei gehen zu können, wollen wir auf die Suche gehen nach leiser Melancholie, nach stiller Sehnsucht und einem kleinen Traum, der sich in den Alltag schleicht und uns für einen Augenblick davonträgt. Getragen von den süßen Klängen einer einsamen Klarinette und jazzigem 20er Jahre Sound sollen die Bilder von einer eigenen Welt erzählen, in der sich warme Farben in die Düsternis der Maschinen mischen, das Grollen der Zahnräder allmählich abgelöst wird durch zarte Stimmen der 20er Jahre Pin-Up Girls, die uns einen leisen Hoffnungs-Schimmer geben, einen Wunsch nach mehr. Wir möchten gemeinsam einen Film machen, der zum Träumen, zum Nachdenken und vor allem zum Schmunzeln anregt. Wie auch das Schicksal von 511 liegt die schmerzliche Aussage unseres Films tief verborgen unter einer warmen Schicht süßer Schokolade und soll vor allem eines, nämlich verführen.

Still und heimlich, als esse man heimlich eine kleine Praline, folgt 511 seinem ungeliebten Traum. Niemand kann dieser zarten Sünde widerstehen. Niemand wird sie je kontrollieren. 511 weiß das.

Jean-Baptiste Chuat, Mai 2007

Vita / Filmografie

Jean-Baptiste Chuat

Geboren 1981 in Göttingen.

Nach dem Abitur 2001 absolvierte Jean-Baptiste Chuat verschiedene Praktika (u.a. bei TVN-Hannover und Video-Art) und arbeitete als freier Mitarbeiter für das IWF Göttingen.

Parallel studierte er zwei Semester an der Georg-August Universität in Göttingen im Fach Psychologie.

Seit Oktober 2003 studiert er szenische Regie an der Filmakademie Baden – Württemberg.

Im August 2006 erhielt er das Baden-Württemberg Stipendium für die *Masterclass Hollywood* an der UCLA – Extension.

Neben dem Studium realisiert Jean-Baptiste Chuat freie Videoproduktionen und arbeitet als Storyboardartist für Werbung und Marketing.

Filmtitel	Titel	Producer	Produktion
"MIMIKRY"	Drehbuch Regie	Franziska Spech	Filmakademie B-W

Short Film Corner Filmfestival der Cannes 2007
Official selection Filmfestival Großes Fernsehen 2007
Ludwigsburger Kurzfilmbiennale 2007
Nominee for Best Camera Deutscher Kamerapreis 2007

Filmtitel	Titel	Producer	Produktion
"Fango. Die Bestie"	Drehbuch Regie	Katharina Stube	Filmakademie B-W

Nominee for Best Camera (Kodak 2006)
13th street Shocking Shorts 2006
DVD release Shocking Shorts 3 by Concorde Filmverleih and Universal Pictures Germany
Official selection Filmfestival München 2006
Official selection Sehsuechte int. Filmfestival 2007

Filmtitel	Titel	Producer	Produktion
„Toteninsel“	Drehbuch Regie	Sebastian Naumann Gaetano Bongiorno	Filmakademie B-W

Animago Award 2005
Ludwigsburger Kurzfilmbiennale 2005
Exposition of national Art Kunst Lebt 2006

Vita / Filmografie

Karoline von Roques

2001 Abitur am Salem International College. Praktikum bei Teamworkx und anschließend Produktionsassistentin, später dann Junior Producer bei Made in Munich Werbefilmproduktion.
2003-2007 Studium an der Filmakademie Baden-Württemberg, Studienfach Produktion mit Schwerpunkt Int. Producing. Mitbegründerin des Studentischen Kurzfilmverleihs Goldfisch Filmverlei und gewinnerin des Caligari Förderpreises.
2006 / 2007 Teilnehmerin der deutsch-französischen Masterclass mit Stipendium von der Filmförderung Baden-Württemberg MfG.

Filmtitel	Titel	Regie	Produktion
„Von einem der Auszug- Wim Wenders frühe Jahre“ Dokumentarfilm, 110 min.	Producer	Marcel Wehn	Filmakademie

First Steps, 2007
Baden-Württemberger Dokumentarfilmpreis
Sehsüchte, Produzentenfilmpreis
Perspektive deutscher Film, Berlinale 2007

Filmtitel	Titel	Regie	Produktion
„Silbo Gomero- eine Pfeifsprache im Wandel“ Filmakademie Dokumentarfilm, 25 min.	Producer	Martin Andersson	

Caligari Förderpreis 2006

Filmtitel	Titel	Regie	Produktion
„Weihnachten 1914“ Kurzfilm, 12 min.	Produktionslgt.	Thomas Kühnl	Filmakademie Masterclass

Alcala de Henares winner „Best Videofilm“ 2004

Vita / Filmografie

Olimpia Pont Cháfer

Berufserfahrung

seit 11/2005	Verantwortliche des Kinos Cinéma Renoir Plaza de España, Madrid
07/2005 - 10/2005	Verantwortliche des Kinos Cinéma Capitol, Madrid
seit 08/2003	Vertreterin in Europa des Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México, (www.ficco.com.mx)
11/2004 - 03/2005	Koordinatorin der Programmgestaltung des zweiten Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México, (www.ficco.com.mx)
02/2004	Co-Programmgestaltung des Festival de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México (www.ficco-mex.com) der Auswahl Europa (dem italienischen Kino gewidmet)
2003 - 2004	Sechsmonatiges Praktikum in der Abteilung der Programmgestaltung der Cineteca di Bologna, Italien
2002 - 2003	Siebenmonatiges Praktikum innerhalb des Kino-Service des MNAM-Centre Pompidou in Paris Film-Programmgestaltung (Programmation cinématographique) Ausländische Rednerin (conférencière) des Kurses Bureautique en espagnol beim Département Informatique pour tous an der Universität Paris 8
2001 - 2002	Ausländische Rednerin (conférencière) des Kurses Bureautique en espagnol beim Département Informatique pour tous an der Universität Paris 8
Sommer 2000	Zweimonatiges Praktikum beim lokalen Fernsehsender Gandia Televisió Journalistin, Kamera
Sommer 1999	Zweimonatiges Praktikum beim Radio Cadena Cope Oliva Technische Regie, Sprecherin eines Musikprogramms

Ausbildung

2005 - 2006	Forschungsjahr Kino-Dokortitel an der Universität Rey Juan Carlos de Madrid in Spanien unter dem Tutorium von Doktor José María Alvarez Monzoncillo Doktorat über die Filmprogrammgestaltung in unabhängigen Programm-Kinos
2004 - 2005	DEA Fundamentos y análisis del cine español. De la profesión al mercado an der Universität Rey Juan Carlos de Madrid, Spanien
2003 - 2004	DESS Valorisation des Patrimoines Cinématographiques et audiovisuels an der Abteilung Kino (« Département Cinéma ») der Universität Paris 8, Frankreich
2002 - 2003	Maîtrise Cinéma Valorisation des Patrimoines Cinématographiques et audiovisuels de la Université de Paris 8, Frankreich

Kontakt

Bitte per Email immer an: lapraline_lefilm@yahoo.com

Karoline von Roques

Producer

Gryphiusstrasse 9, 22299 Hamburg

T: +49-7141-969 503

M:+49-178-767-36 52

E:kvroques@gmx.net

Skype: naokis_smile

Olimpia Pont Cháfer

Producer

C/o Conde de Ibarra, Bajo D, 41004 Sevilla - Spanien

T: +49-7141-969 630

M:+49-163-90 90 156

E:Olimpieta@yahoo.es

Skype: olimpiapch

Jean-Baptiste Chuat

Regie

Eberhardstrasse 12, 71635 Ludwigsburg

M:+49-176-255 06 280

E:jchuat@filmakademie.de

16 / 16

„La Praline“ Festivalmappe